* ثمن المبشر *

* بالفرنساوية في الاوطان الجزايرية *
* من كل سنة.............. ٥ فرنك

* في فرنسة والاقطار الاجنبية *
* من كل سنة.............. ٨ فرنك

بالعربية خاصة في الاوطان الجزايرية
* من كل ستة اشهر.............. ٨ فرنك
* من كل سنة.............. ١٠ فرنك

* في فرنسة والاقطار الاجنبية *
* من كل ستة اشهر.............. ٨ فرنك
* من كل سنة.............. ١٥ فرنك

* اعلم ان ثمن الاشتراك في المبشر يكون دفعه لدى جميع مكاتب ادارة البوسطة والتيليغراف على ان يودي حق معلوم قدره عشر سنتيمات وحق مناسب للمودى قدره فرنك واحد للماية وذالك زيادة على ثمن الاشتراك

المبشر

الورقة الخبرية الرسمية الجزايرية صدورها مرتين في كل اسبوع

يوم الاربعاء ويوم السبت

ولاتعرب منها الا الصادرة يوم السبت لانها تتضمن من الفوايد لاسيما ما يختص بالمسلمين

* ثمن المبشر *

* بالعربية والفرنساوية معا في الاوطان الجزايرية *
* من كل ستة اشهر.............. ٨ فرنك
* من كل سنة.............. ١٥ فرنك

* ثمن الادراج *

بالفرنساوية

* من كل سطر فيه ثلاثون حرفا من الصنف المسمى بتي رومان.............. ١٥ سانتيما

بالعربية

* من كل سطر فيه ثمانية وثلاثون حرفا من قالب سبعة ونصف.............. ٥٠ سانتيما

* يعتبر ابتداء الاشتراك من اول يوم من كل شهر *

* جميع المكاتبات المتعلقة بالمبشر فان اختصت بورقة مطبوعة يوم الاربعاء نعني باللغة الفرنسوية خاصة فتبعث الى دار الكاتب العام بالولاية الجزايرية الكاينة بزنقة بروش وان اختصت بورقته المطبوعة يوم السبت باللغتين العربية والفرنسوية معا وكذالك

٣٥٦٠

* في يوم السبت ٣ رمضان سنة ١٣١٢ *

* في يوم السبت ١٠ مارس سنة ١٨٩٤ *

* قسم رسمي *

* بموجب امر من الدولة صادر يوم ٢٦ فيفري ١٨٩٤ ارتقى الى رتبة قبطان ودعي الى الرجيمة ١١٥ من المشاة السيد كانيو الذي هو ليوتنان في الرجيمة ٧ من المشاة ومعين في الدرجة الاولى وحاكم رباط اولاد جلال (ايالة قسنطينة)

امر من الوالي

* نحن الوالي العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعي المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ المقصود به التغيير والتتميم للقانون الشرعي المورخ ٢٦ جولييت ١٨٧٣ المتضمن اقامة الملكية بالاوطان الجزايرية وصيانتها

وعلى امري الدولة المورخين ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ و١٨ جولييت ١٨٩٠ الصادرين تنجيزا للقانون المذكور المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧

وعلى قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ المتضمن اقامة الملكية في المواطن المعمورة بالعرب والتفاتنا الى مطلوب عامل عمالة الجزاير

امرنا بما ياتي مفصلا

* الفصل ١ * انه ستجري في اجل قصير بموجب القانون الشرعي المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ وتنجيزا لامري الدولة المذكورين اعلاه اعمال التحديد والتقسيم المنصوص عليها في المادة الاولى والثانية من الفصل الثاني من قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ في وطن عرش بني يجر الساحل من بلدة سباو الاعلى المتزجة (التراب الاهلي بالجزاير)

* الفصل ٢ * ان عامل عمالة الجزاير هو المكلف بتنجيز امرنا هذا

* كتب بالجزاير يوم ٣ مارس ١٨٩٤

و بالنيابة عن الوالي العام امضاه عضو ديوان الولاية

* بوفاني *

امر من الوالي

* نحن الوالي العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعي المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ المقصود به التغيير والتتميم للقانون الشرعي المورخ ٢٦ جولييت ١٨٧٣ المتضمن اقامة الملكية بالاوطان الجزايرية وصيانتها

وعلى امري الدولة المورخ احدهما ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ والاخر ١٨ جولييت ١٨٩٠ الصادرين تنجيزا للقانون المذكور المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧

وعلى قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ المتضمن اقامة الملكية في المواطن المعمورة بالعرب والتفاتنا الى مطلوب الجنرال حاكم ايالة قسنطينة

امرنا بما ياتي مفصلا

* الفصل ١ * انه ستجري في اجل قصير بموجب القانون الشرعي المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ وتنجيزا لامري الدولة المذكورين اعلاه اعمال التحديد والتقسيم المنصوص عليها في المادة الاولى والثانية من الفصل الثاني من قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ في رباط اولاد جلال (بلدة بسكرة العربية من ايالة قسنطينة) الشاملة لاولاد زكري والمشيخات المستقلة اولاد جلال وسيدي خالد واولاد سليمان واولاد بوزيد بن احمد واولاد داود والجبابرة واولاد ايوب واولاد ادريس

* الفصل ٢ * ان الجنرال حاكم ايالة قسنطينة هو المكلف بتنجيز امرنا هذا

* كتب بالجزاير يوم ٣ مارس ١٨٩٤

و بالنيابة عن الوالي العام امضاه عضو ديوان الولاية

* بوفاني *

امر من الوالي

* نحن الوالي العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعي المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ المقصود به التغيير والتتميم للقانون الشرعي المورخ ٢٦ جولييت ١٨٧٣ المتضمن اقامة الملكية بالاوطان الجزايرية وصيانتها

وعلى امري الدولة المورخين ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ و١٨ جولييت ١٨٩٠ الصادرين تنجيزا للقانون المذكور المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧

وعلى قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ المتضمن اقامة الملكية في المواطن المعمورة بالعرب والتفاتنا الى مطلوب عامل عمالة قسنطينة

امرنا بما ياتي مفصلا

* الفصل ١ * انه ستجري في اجل قصير بموجب القانون الشرعي المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ وتنجيزا لامري الدولة المذكورين اعلاه اعمال التحديد والتقسيم المنصوص عليها في المادة الاولى والثانية من الفصل الثاني من قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ في وطن عرش ايت عمرو من بلدة صومام المتزجة بعمالة قسنطينة

* الفصل ٢ * ان عامل عمالة قسنطينة هو المكلف بتنجيز امرنا هذا

* كتب في الجزاير يوم ٧ مارس ١٨٩٤

و بالنيابة عن الوالي العام امضاه ديوان الولاية

* بوفاني *

امر من الوالي

* نحن الوالي العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعي المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ المقصود به التغيير والتتميم للقانون الشرعي المورخ ٢٦ جولييت ١٨٧٣ المتضمن اقامة الملكية بالاوطان الجزايرية وصيانتها

وعلى امري الدولة المورخ احدهما ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ والاخر ١٨ جولييت ١٨٩٠ الصادرين تنجيزا للقانون المذكور المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧

وعلى قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ المتضمن اقامة الملكية في الاوطان المعمورة بالعرب والتفاتنا الى مطلوب عامل عمالة الجزاير

امرنا بما ياتي مفصلا

* الفصل ١ * انه ستجري في اجل قصير بموجب القانون الشرعي المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ وتنجيزا لامري الدولة المذكورين اعلاه اعمال التحديد والتقسيم المنصوص عليها في المادة الاولى والثانية من الفصل الثاني من قانون ديوان اعيان الدولة المورخ ٢٢ ابريل ١٨٦٣ في وطن عرش اولاد غالية من بلدة وارسنيس المتزجة بعمالة الجزاير

* الفصل ٢ * ان عامل عمالة الجزاير هو المكلف بتنجيز امرنا هذا

* كتب بالجزاير يوم ٨ مارس ١٨٩٤

و بالنيابة عن الوالي العام امضاه عضو ديوان الولاية

* بوفاني *

امر من الوالي

* نحن الوالي العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعي المورخ ١٧ جولييت ١٨٧٤ المتضمن ما يجب اتخاذه من التحوطات للاحتراس من وقوع الحرايق في النواحي الغابية بالجزايرية واطفايها مهما وقعت

واذ نتج من البحث في شان الحريقة التي وقعت يوم ١٤ و١٥ سبتمبر ١٨٩٣ في دواري ذوي ثابت وتافرنت من بلدة سعيدة المتزجة بعمالة وهران ان النار اضرمت عمدا من اهالي الدوارين المذكورين وحيث ان هولاء الاهالي يجهلون الضمان المشترك المقرر في الفصلين ٥ و٦ من القانون المشار اليه المورخ ١٧ جولييت ١٨٧٤

و بعد نظرنا الى عروض الحكام والتقارير والمطاليب الصادرة من ادارة الغاب والحكم الاهلي المحلي وما اجاب به كبراء المسلمين الحكم المذكور

والى مطلوب عامل عمالة وهران والى راي ديوان الولاية

امرنا بما ياتي

* الفصل ١ * ان اهالي دوار تافرنت (بلدة سعيدة المتزجة) قد عاقبناهم باداء ٢٥٨٦ فرنك و٢٠ سنتيما خطية مشتركة معادلة لخمس راس مال جباياتهم سنة ١٨٩٣ تنفيذا لقاعدة الضمان المشترك

* الفصل ٢ * الخطية المذكورة لاحظ فيها للروساء الجابيين ويكون استخلاصها من كل مقدرا بواسطة ادارة الجبايي المتنوعة على حسب راس مال ما يدفعه من الجبايات

* الفصل ٣ * عامل عمالة وهران وادارة الجبايات المتنوعة كل منهما مكلف فيما يخصه بتنجيز امرنا هذا الذى سيدرج باللغتين الفرنسوية والعربية فى الجريدة الرسمية (المبشر)

* كتب بالجزاير يوم ٢ مارس ١٨٩٤

وبالنيابة عن الوالى العام امضاه عضو ديوان الولاية

* بوڤانى *

امر من الوالى

* نحن الوالى العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على القانون الشرعى المورخ ١٧ جوليت ١٨٧٤ المتضمن ما يجب اتخاذه من التحوطات للاحتراس من وقوع الحرايق فى النواحى الغابية بالجزايرية واطفايها مهما وقعت

واذ نتج من البحث فى شان الحريقة التى وقعت يوم ١٤ و١٥ و١٦ اوت ١٨٩٣ فى دوارى عزالله (بلدة كاشرو الممتزجة) وعين البرانيس (بلدة سعيدة الممتزجة من عمالة وهران) ان النار اضرمت عمدا من اهالى الدوارين المذكورين وحيث ان هولاء الاهالى يجهلون الضمان المشترك المقرر فى الفصلين ٥ و٦ من القانون المشار اليه المورخ ١٧ جوليت ١٨٧٤

وبعد نظرنا الى عروض الحكام والتقارير والمطاليب الصادرة من ادارة الغاب والحكم الاهلى المحلى وما اجاب به كبراء المسلمين الحكم المذكور

والى مطلوب عامل عمالة وهران والى راى ديوان الولاية

امرنا بما ياتى

* الفصل ١ * ان اهالى دوار عزالله (بلدة كاشرو الممتزجة) قد عاقبناهم باداء ١١٧٩ فرنكا و٢٠ سنتيما خطية معادلة لخمس راس مال جباياتهم سنة ١٨٩٣ تنجيزا لقاعدة الضمان المشترك

* الفصل ٢ * الخطية المذكورة لاحظ فيها للروساء الجابين ويكون استخلاصها من كل مقدرا بواسطة ادارة الجبايات المتنوعة على حسب راس مال ما يدفعه من الجبايات

* الفصل ٣ * عامل عمالة وهران وادارة الجبايات المتنوعة كل منهما مكلف فيما يخصه بتنجيز امرنا هذا الذى سيدرج باللغتين الفرنسوية والعربية فى الجريدة الرسمية (المبشر)

* كتب بالجزاير يوم ٢ مارس ١٨٩٤

وبالنيابة عن الوالى العام امضاه عضو ديوان الولاية

* بوڤانى *

---

* بموجب امر من الدولة صادر يوم ٢٨ دسمبر ١٨٩٣ انعم مجانا على بلدة معسكر الممتزجة (عمالة وهران) باثنتى عشرة قطعة دومينية بدوار سيدى بن حنيفية البلدى معلمة فى خريطة البحث باعداد ١٧٧ و١٨٥ و١٨٦ و٤١٨ و٥٢٣ و٦٠٥ و٦٧٢ و٦٧٣ و٦٨١ و١٢٩٨ و١٣٧٩ و١٣٩١ ومساحة جميعها ٤٧٠ هيكتارا و٨٠ ارا و٩٠ سنتيارا لتعدها مراعى لاهالى الدوار المذكور لاغير وعلى بلدة تيارت اقلو (عمالة وهران) بقطاع ترابية كاينة بوطن قريه اقلو مساحتها ٣٤ هيكتارا و٧٣ ارا و٤ سنتيارات و٦٥ ديسيميترمربعا لتصير ملكية بلدية للقرية المذكورة

---

* بموجب امر من سعادة الوالى العام صادر يوم ٤ مارس ١٨٩٤ تولى قاضى الميلية السيد ابو طالب (احمد الخضير بن عبد القادر) قاضيا بمحكمة ميلة (عمالة قسنطينة) بدلا من السيد بوشناف (صالح بن بوشناف) المتوفى

امر من الوالى

* نحن الوالى العام بالولاية الجزايرية

* بعد اطلاعنا على امر التعويض الصادر من الدولة تاريخ ٢٦ اوت ١٨٨١

وعلى المقدار المقيد فى الباب السابع عشر من ميزانية التعليم العمومى (الجزايرية) لسنة ١٨٩٤

وعلى مطلوب جناب مدير المعارف بالجزاير

امرنا بما ياتى

* الفصل ١ * قد انعمنا بنفقة سنوية قدرها ٣٠٠ فرنك على كسالى على بن الشريف اوقاسى من تلامذة مدرسة قسنطينة وبنصف نفقة سنوى قدره ١٥٠ فرنك على كل ممن يذكرون اسفله من تلامذة المدارس الثلاث

مدرسة قسنطينة

* الميهوبى زيانى بن محمد
* بوثامين على بن احمد

مدرسة الجزاير

* الهوارى محمد بن الحاج مصطفى
* الرايس محمد بن احمد
* الفنارجى محمد بن محمد

مدرسة تلمسان

* الجبار على بن محمد الكبير الجبار
* عبد الله بن الحاج محمد بن منصور
* محمد بن احمد بن الهوارى
* ابن عياد بن طالب
* احمد سليمان
* صالح بوخيا حسن
* محمد حصار
* احمد بن سلفة

* الفصل ٢ * جناب مدير المعارف بالجزاير هو المكلف بتنجيز امرنا هذا الذى يكون العمل بمقتضاه من اول جنفى ١٨٩٤

* كتب بالجزاير يوم ٧ مارس ١٨٩٤

وبالنيابة عن الوالى العام امضاه عضو ديوان الولاية

* بوڤانى *

---

* قسم غير رسمى *

* بلغتنا من كاى الرسالة الاتى ذكرها مورخة باليوم ٢٦ فيفرى ومتصلة لنتايج اعمال جند الكماندان جوفر وهو جند ثان مولف من طايفة ونصف من ترايور السينيغال وشرذمة من السبايحية و٣٠ من السبايحية مستعارين ومدفعين جبليين وكافة خيل الجند الاول وبغاله وطريقه فى البر تمر بسنساندينق وموتيمب ونامبالا ولور وسومب وقوندام قال الكوماندان جوفر

* فى اليوم ٢٧ دسمبر عبرنا نهر نيجر ومن يوميذ كثيرا ما الزمنا بالتوقف من السير لتجديد زادنا من الحبوب لتقويت ٢٥٨ حصانا والف نفس من الاهالى وكلما تقدم الجند صعب عليه السير وجلب الزاد بسبب انه فى وطن مضطرب كثير الهول والخراب والقحط مع ان نهر نيجر قد امتد فيضانه من لير الى تنبكتو فى هذه السنة امتدادا خارقا للعادة وقد اقام الجند للتزود بالحبوب من يوم ٧ الى ١٠ جنفى فى نامبالا ثم اخذ فى السير وانتهى الى سومب يوم ١٦ جنفى بعد اجتنابه فيوض نيجر وقطعه اماكن كشريدية لم يلاق فيها ساكنا قال الكوماندان وبعثنا انفارا الى نيوكو فشتتهم كبير قرية نياقونك واوعدهم وفى اليوم ٢٠ جنفى ذهبنا الى القرية المذكورة بطايفة من الترايور والخيالة والطوبجية وحالت بيننا وبينها بحيرة محيطة بها عرضها كيلوميتران وعمقها ميترة وامام القرية صف من المحاربين يحتوى على ٤٠٠ شخص فاطلقنا عليهم الرصاص واجابونا بمثله فهجموا علينا وبعضهم قرب منا حتى لم يبق بينهم وبين صفنا الا ٣٠ ميترة وما مضى ربع ساعة حتى قتلنا منهم نحو المائة وفر الباقون وسقطت القرية فى ايدينا ولم يمت منا احد ووجدنا قريتى ميكور وعطا فارغتين من سكانهما تاركين جميع زوارقهم وقد سار القبطان بو يدبات ليلة كاملة ووصل فى الغد ٢٦ جنفى اول النهار الى ميسرة النهر قرب قوندام ولم يتيسر له اخذ الزوارق لان التوارق لما سمعوا بورودنا تجمعوا فى شواطى النهر وعرضه هنالك ٣٠٠ ميترة وماوه جار بسرعة وذهب القبطان بروس بشرذمة من السبايحية ونصف طايفة من الترايور السود متقهقرا الى تينغيرما قرب نيجر وحل فيها بعد السير عشر ساعات ليلا ورجع بكميات وافرة من الحبوب وبنار بع زوارق ودافعوه اهل قرية تينغرما وهلك منهم نحو ٣٠ نفسا وجرح منا تيراليور واحد وحمل الزوارق اناس انتهوا بها امام قوندام فى اليوم ٣١ عشية ولما راها التوارق اضطربوا كثيرا وتقدموا نحو الاماكن التى اردنا ان ننزل فيها من الزوارق فشتتناهم باطلاق المدفع فامضوا ليلهم فى الهروب وقطع باقيهم النهر صباح يوم اول فيفرى وفيه شرعنا فى قطع النهر وكانت بواخرنا قد اخبرها احد من اصحاب بريدنا باخرا لنا وذلك بقوندام وفى اليوم ٢ منه اعانتنا هذه البواخر فى قطع النهر واتممنا قطع النهر يوم ٣ جنفى واخبرتنا البواخر بما اصبنا به من الغدر فى دونقوى يوم ١٥ منه وفر التوارق نحو الشمال ووجهنا اليهم طايفة للاطلاع على احوالهم فلم نجد لهم اثرا لانهم التجاوا الى محل مهول يبعد عنا باربعة ايام وفى اليوم ٧ فيفرى اخذ الجند فى السير الى تنبكتو وانتهى يوم ٩ منه الى المقتل الواقع يوم ١٥ جنفى فحملنا جثث الامراء والاصغرين الى تنبكتو وبلغناها يوم ١٢ فيفرى وكانت مسافة طريقنا ٧٠٠ كيلوميتر ضاع لنا فيها بالمرض اثنان وجرح واحد وكلاهم من الترايور هذا والاحوال الصحية مرضية فى كل مكان والاهالى الذين اعياهم عدوان التوارق وعيثهم كلهم فى جانبنا ورافقنا كبير سونمب الى تنبكتو والسلام

وقايع

* فى الليلة التى بين ١٥ و١٦ فيفرى المنصرم سعى المسمى مسعود بن على فى قتل زوجته فاطمة بنت احمد من فريق العزازلة وعرش المصاعبة (الوادى) فقبض يوم ١٩ فيفرى ولما استنطق اعترف اعترافا تاما وصرح بانه اخذ فى خنقها اولا ثم جرحها فى حلقها بمنجل جراحا كثيرة وحامله على قتلها توسوسه بخيانتها والحاحها عليه فى طلاقها والبحث جار فى النازلة

---

* ان المسمى احمد بن عمار من عرش اولاد شبيح (بلدة عين التوتة الممتزجة) قد قبضه شيخ الصلاحة (الحضنة الشرقية بملحقات باريكة) لما صرح له بانه كان قتل فى اوايل فيفرى مبارك بن على من عرشه وفر الى الجبل وقد حمله الجوع على الالتجاء الى الحضنة ثم ان المذكور اعترف ثانيا امام حاكم الملحقات بما صرح به اولا فوجهه من السجن الى باتنة يوم ٢٢ فيفرى ليجعل تحت نظر وكيل الدولة

امـــر

* نحن عامل عمالة وهران بعد اطلاعنا على ما طلبه السيد برادل فليب المالك بتيارت يوم ثلاثة وعشرين فيفرى ١٨٩٤ من نيله من الحكم وثيقة ملكية لخمسة املاك معدودة للحراثة من الوطن المشترك لدوار فرطوفة فى بلدة تيمار الممتزجة الاجناس وهى مشتملة على اراضى حراثة كاينة بدوار فرطوفة فى بلدة ممتزجة الاجناس المسماة تيارت ومساحتها نحو ٢٣٨ هيكتارا وقد تبين من عقود حررها الاستاذ مونيى الذى هو نوتير بتيارت يوم ٢٣ و٢٩ نفمبر و٢٧ دسمبر ١٨٩٣ ان الاملاك المذكورة وعد السيد الحاج الجيلالى ولد الحاج عابد والحاج الجيلالى ولد الحاج عابد كنوته جيد وخضير ولد الحاج الجيلالى كنوته جيد واقفول عبد القادر ولد بن اقفول كنوته اقفول وبالضياف قدور بن محمد كنوته بالضياف لعلوفى براهيم بن العربى كنوته لعلوفى ولعلوفى محمد ولد احمد كنوته لعلوفى وباجيلالى عبد المالك بن دريسى كنوته ايضا باجيلالى ولاحون ببيعه للسيد برادل فليب المالك بتيارت

* امرنا باجراء البحث عن الملكية فى شان الاملاك المذكورة حسبما اشارت اليها شروط الفصل ٧ وما يليه الى الفصل ١٠ من القانون الشرعى المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ واعلمنا جميع ذوى الحقوق بتوجه احد ارباب المناصب المخزنية الذى سيتعين يوم ٣١ مارس ١٨٩٤ الى دوار فرطوفة ليجرى البحث على من له حق فى ملكية الاملاك المسطورة ويتلقى فى هذا الشان جميع الاستحقاقات والشكايات كما يحدد الاملاك المشار اليها ويجعل لها نصبا

* كتب بوهران يوم ٢٣ فيفرى ١٨٩٤

عوض العامل

الخوجة العام

* ڤاروبى *

امـــر

* نحن عامل عمالة قسنطينة بعد اطلاعنا على ما طلبه السيد يسحاق زرماطى يوم ٢٨ فيفرى سنة ١٨٩٤ من نيله من الحكم وثيقة ملكية لعقار معدود للحراثة من الوطن المشترك لدوار اولاد عدوان فى بلدة العلمة وهو مشتمل على ارض حراثة كاينة بدوار اولاد عدوان فى بلدة العلمة ومساحتها نحو ٢٣ هيكتارا و٨٦ ارا وقد تبين من عقد حرره الاستاذ بنشون الذى هو نوتير بسطيف يوم ٢٠ دسمبر سنة ١٨٩٣ ان العقار المذكور وعد السيد قرة سعد بن محمد وقشى احمد بن العربى وقشى محمد بن العربى ولعلمة سعيد بن حمو ورداع احمد بن عبد الله ورداع دحمان بن عبد الله وعدادى على بن بلشير وحربة دوادى بن احمد بوعكاز شريف بن مسعود ونصاح احمد بن محمد وشنوفى سعيد بن مبارك وحربة خلفة بن الطايب وحربة الطايب بن على وخربة احمد بن محمد ببيعه للسيد يسحاق زرماطى

* امرنا باجراء البحث عن الملكية فى شان العقار المذكور حسبما اشارت اليه شروط الفصل ٨ وما يليه الى الفصل ١١ من القانون الشرعى المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ واعلمنا جميع ذوى الحقوق بتوجه احد ارباب المناصب المخزنية الذى سيتعين يوم ٣١ مارس سنة ١٨٩٤ الى دوار اولاد مدوان ليجرى البحث على من له حق فى ملكية العقار المسطور ويتلقى فى هذا الشان جميع الاستحقاقات والشكايات كما يحدد العقار المشار اليه ويجعل له نصبا

* كتب بقسنطينة يوم ٢٨ فيفرى ١٨٩٤

عامل العمالة

الكاتب العام

* اسميدار *

امر

* نحن عامل عمالة قسنطينة بعد اطلاعنا على ما طلبه السيد قونتجرجوزف يوم ٥ مارس سنة ١٨٩٤ من نيله من الحكم وثيقة ملكية لعقار معدود للحراثة من الوطن المشترك لدوار بن ذياب وقيجال فى بلدة العلمة وهو مشتمل على ارض حراثة كاينة بدوار بن ذياب وقيجال فى بلدة العلمة ومساحتها نحو ١٠ هيكتارا و٩٥ ارا و٩٩ سنتيارا وقد تبين من عقد حرره الاستاذ بنشون الذى هو نوتير بسطيف يوم ٢٢ نفمبر و١ و٨ دسمبر سنة ١٨٩٣ و٥ و١١ جنفى سنة ١٣٩٤ ان العقار المذكور وعد السيد خلاف سعيد بن طايب وخلاف باشير بن طايب ومنقاق زيتونى بن سعيد ودراجى عيسى بن حاج العربى وكذاك الحاج بن محمد وكذاك محمد بن محمد وكذاك قريشى بن محمد وكذاك عيسى بن محمد عنقاق مبارك بن سعيد وعنقاق طاهر بن سعيد وبرش سعيد بن مبارك ورمضان مبارك بن رمضان بوحريس العيفة بن عبد الله ومحمد دبشور بن دبشور وخلاف الاخضر بن محمد وخلاف عيسى بن محمد وخلاف شريف بن محمد والوحاجبة العربى بن احمد والوحاجبة محمد صغير بن العمرى وفضالة بالقاسم بن احمد ودراجى عيسى بن الحاج العربى وبوحريس العيفة بن عبد الله وقنيفى رابح بن الاحسن وقنيفى العين بن الاحسن وقنيفى جودى بن الاحسن وقنيفى محمد بن الاحسن وقنيفى الاخضر بن الاحسن ببيعه للسيد قونتجر جوزف

* امرنا باجراء البحث عن الملكية فى شان العقار المذكور حسبما اشارت اليه شروط الفصل ٨ وما يليه الى الفصل ١١ من القانون الشرعى المورخ ٢٨ ابريل ١٨٨٧ واعلمنا جميع ذوى الحقوق بتوجه احد ارباب المناصب المخزنية الذى سيتعين يوم ٥ ابريل سنة ١٨٩٤ الى دوار بن ذياب وقيجال ليجرى البحث على من له حق فى ملكية العقار المسطور ويتلقى فى هذا الشان جميع الاستحقاقات والشكايات كما يحدد العقار المشار اليه ويجعل له نصبا

* كتب بقسنطينة يوم ٥ مارس سنة ١٨٩٤

عن عامل العمالة

عضو مجلس المستشار

اعلام

* امر من السيد العامل بعمالة قسنطينة ليكون فى علم كافة ذوى الحقوق ان عروض الكال المتضمن اعمال التحديد وخريطة تربيع املاك دواوير ملوزة وبنى يلمان ستوضع بتاريخ ٩ ابريل سنة ١٨٩٤ بين يدى حاكم بلدة مسيلة كما توضع عروض الكال المذكورين بعد تعريبهم ومعالم الخرايط المزبورة المضافة اليهم فى ٩ ابريل سنة ١٨٩٤ بين يدى رايس الجماعة وبمقتضى الفصل العاشر من امر الدولة المورخ ٢٢ سبتمبر سنة ١٨٨٨ يلزم لمن عنده شكاية اثبته الامين المكلف باجراء اعمال التحديد ان يظهر ماله من الحجج لدى من وضعت عنده عروض الكال المزبورين وذلك فى مدة شهر من يوم الوضع يعنى من يوم ٩ ابريل سنة ١٨٩٤ والا فيسقط حقه

* ولابد على الشاكى ان يبين فى شكايته موضع وجود العقار المتنازع وصفته ومساحته تقريبا ولو بالقياس الجارى عند العرب وايضا اسماء اثنين من جيرانه او اكثر والا فلا تقبل شكايته

* وللشاكى التكلم فيما يناسب التحديد والمرتبة المعينة للعقار ما عدى الدعاوى التى تنشا بين ارباب الاملاك فى شان الملكية فانها مستثناة

* وكل شكاية بدت الا وتقيد حينا فى دفتر مختص بذلك معدود وممضى الاوراق

* فيجوز للوالى او للوصى او للقضاة او لمن بيده وكالة شرعية ان يشتكى فى حق المحجور له او السفيه او الغايب كما نص فى ذلك الشرعية الاسلامية

* ولمن اراد معارضة الشكايات الصادرة على الوجه المذكور فله اجل شهر مبدوه من يوم وفاء الاجل الاول المذكور اعلاه

* ويسوغ لكل ذى حق ان يعارض الشكايات ان ظهر له ذلك بماله من الحجج ولابد على المعارض ان يفسر معارضته ويرفعها لدى من وضعت عنده عروض الكال المذكورين والمعارضة تقيد فى دفتر الشكايات

* وان لم تصدر معارضة على العقار فى الاجل المجعول بانه يعين لمن فيه الحق وذلك على وجه البت

* كتب بقسنطينة باليوم ٥ مارس سنة ١٨٩٤

عن عامل العمالة

عضو مجلس المستشار

* اوبنى *

اعلام

* ان السيد البريفى حاكم عمالة الجزاير صاحب نيشان الكرمة يخبر ذوى الحقوق انه قد وقع تحديد الدوار الآتى اسمه بعرش حرشاوة وانه سيوجد كل ما يتعلق بخدمة هذا التحديد كصورة البلاد وغير ذلك فى مكتب السيد قاضى الصلح الذى فى بلاد باليصطروا يوم ٣٠ مارس ١٨٩٤ وستوجد ايضا ترجمة هذه الخدمة باللغة العربية بيدى معين عرش حرشاوة دوار حرشاوة فى اليوم المذكور وهو ٣٠ مارس ١٨٩٤ فبمقتضى الفصل ١٠ من القانون المورخ فى ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ يجب على كل من له حق ان يرفع شكايته لدى الحاكم او رايس العرش المذكورين وله فى ذلك مدة شهر ابتداوها ٣٠ مارس سنة ١٨٩٤ وليس له اعتذار ولا كلام بعد انقضاء هذه المدة ولابد له ان يذكر فى شكايته المحل الذى به موجودة الارض المشتكى عليها ويذكر نوعها ومساحتها بالتقريب ولو بكيل العرب ويذكر ايضا اثنين فاكثر من حدودها او الاراضى التى بجوارها وتكون هذه الشكاية مختصة بتحديد العقار وترتيبه فقط لا بالخصام فى الملكية بين المسلمين لان الخصام فى الملكية مما هو منسوب للامور الشرعية كل شكاية وتسجل بدفتر معد لذلك موسوم عليه خط يد الكميصار المكلف بتحديد البلاد وان كانت الارض المحدودة ملك يتيم او محجور او غايب فللواصى او المقدم او القاضى او كل وكيل شرعى ان يشتكى عوض من ذكر ويثبت حقه ثم بعد انقضاء المدة المذكورة ستجعل ثانيا مدة شهر اخرى لجميع من له مدخل شرعى فى معارضة تلك الشكايات ومناقضتها لدى الجوج ديى او رايس العرش المذكور ومقال المعارض يسجل ايضا بدفتر الشكايات المشار اليه وان لم يوجد معارض بعد انقضاء المدة الثانية فيرتب العقار رسما على حسب ما صدر من الشكايات ولا كلام للغير عند صدور الترتيب فتسقط حينيذ حقوقه

* كتب بالجزاير يوم ٢ مارس سنة ١٨٩٤

والغيبة البريفى

الكاتب العام

* بيقال *

اعلام

* ان السيد البريفى حاكم عمالة الجزاير صاحب نيشان الكرمة يخبر ذوى الحقوق انه قد وقع تحديد الدوار الآتى اسمه بعرش اولاد مختار غرابة دوار متنين وانه سيوجد كل ما يتعلق بخدمة هذا التحديد كصورة البلاد وغير ذلك فى مكتب السيد الجوج ديى ببوغارى يوم ٣٠ مارس ١٨٩٤ وستوجد ايضا ترجمة هذه الخدمة باللغة العربية بيدى المعين المسلم بالعرش المذكور فى اليوم المذكور وهو ٣٠ مارس ١٨٩٤ فبمقتضى الفصل ١٠ من القانون المورخ فى ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ يجب على كل من له حق ان يرفع شكايته لدى الحاكم او رايس العرش المذكورين وله فى ذلك مدة شهر ابتداوها ٣٠ مارس سنة ١٨٩٤ وليس له اعتذار ولا كلام بعد انقضاء هذه المدة ولابد له ان يذكر فى شكايته المحل الذى به موجودة الارض المشتكى عليها ويذكر نوعها ومساحتها بالتقريب ولو بكيل العرب ويذكر ايضا اثنين فاكثر من حدودها او الاراضى التى بجوارها وتكون هذه الشكاية مختصة بتحديد العقار وترتيبه فقط لا بالخصام فى الملكية بين المسلمين لان الخصام فى الملكية مما هو منسوب للامور الشرعية كل شكاية وتسجل بدفتر معد لذلك موسوم عليه خط يد الكميصار المكلف بتحديد البلاد وان كانت الارض المحدودة ملك يتيم او محجور او غايب فللواصى او المقدم او القاضى او كل وكيل شرعى ان يشتكى عوض من ذكر ويثبت حقه ثم بعد انقضاء المدة المذكورة ستجعل ثانيا مدة شهر اخرى لجميع من له مدخل شرعى فى معارضة تلك الشكايات ومناقضتها لدى الجوج ديى او رايس العرش المذكور ومقال المعارض يسجل ايضا بدفتر الشكايات المشار اليه وان لم يوجد معارض بعد انقضاء المدة الثانية فيرتب العقار رسما على حسب ما صدر من الشكايات ولا كلام للغير عند صدور الترتيب فتسقط حينيذ حقوقه

* كتب بالجزاير يوم ٢ مارس سنة ١٨٩٤

والغيبة البريفى

الكاتب العام

* بيقال *

شهر رمضان

* اقبل هذا الشهر المبارك بخيره وفضله على جميع المسلمين فحق لنا ان نهنيهم باقباله فانه شهر تكثر فيه الصدقات على الفقراء ويتلى فيه القرآن العظيم فى اغلب البيوت وتتمتع فيه العايلات بتوسيع النفقة والتفنن فى الاطعمة الشهية وتعمر فيه المساجد لاداء الصلوات واستماع تلاوة الكلام الازلى وتقرير العقايد التوحيدية بادلتها العقلية والنقلية ويحصل فيه من الانس والسرور والعبادة ما لا يحصل فى غيره من الشهور اعاده المولى تعالى على الامة المحمدية بكل ما يقر الناظر ويسر الخاطر ورحم امرأ صامه وصانه ورءى فسادا فاصلحه او منكرا فغيره وهذا جدول يعرف به وقت الامساك والافطار على ساعة الزوال

ايام	امساك س	امساك ف	مغرب س	مغرب ف
١	٤	٢١	٥	٥٧
٢	٤	٢٠	٥	٥٨
٣	٤	١٩	٥	٥٩
٤	٤	١٨	٥	٥٩
٥	٤	١٨	٦	٠٠
٦	٤	١٧	٦	٠١
٧	٤	١٦	٦	٠٢
٨	٤	١٤	٦	٠٤
٩	٤	١٣	٦	٠٥
١٠	٤	١٢	٦	٠٦
١١	٤	٠٩	٦	٠٩
١٢	٤	٠٧	٦	١١
١٣	٤	٠٦	٦	١٣
١٤	٤	٠٥	٦	١٣
١٥	٤	٠٤	٦	١٤
١٦	٤	٠٢	٦	١٦
١٧	٤	٠٠	٦	١٧
١٨	٣	٥٩	٦	١٨
١٩	٣	٥٨	٦	١٩
٢٠	٣	٥٦	٦	٢٠
٢١	٣	٥٤	٦	٢٢
٢٢	٣	٥٣	٦	٢٣
٢٣	٣	٥٢	٦	٢٤
٢٤	٣	٥٠	٦	٢٥
٢٥	٣	٤٩	٦	٢٦
٢٦	٣	٤٨	٦	٢٧
٢٧	٣	٤٦	٦	٢٩
٢٨	٣	٤٤	٦	٣٠
٢٩	٣	٤٣	٦	٣١
٣٠	٣	٤٢	٦	٣٢

* محمد بن مصطفى *

* ليكن فى علم المشتركين فى ورقة المبشر ان من ينقض اجل اشتراكه فى اخير شهر فيفرى فليعزم بتجديد الاشتراك كى لا ينقطع عنه

الجزاير فى مطبعة بيير فونتانا وشركايه

اعلام للمسلمين الراغبين فى تعلم اللغة الفرنساوية

* ان مطبعة فونتانة وشركايه تراها مخبرة للجميع بانها قد تمت طبع الكتاب المسمى اللسان يكمل الانسان الذى الفه السيد الكماندات رين الحاكم على مجمع امور عرب الولاية الجزايرية والسيد احمد بن حسن بن بريهمات الترجمان العسكرى وهو موضوع لتيسير تعلم اللسان الفرنسوى لفظا وكتابة وانه يشتمل على ٢٨٦ صفحة

* وبلاشك ان من اكتسبه ومارسه بجده وسيلة كافية الزيادة تمهره وتثقف ذهنه وقيمته في المطبعة فهى ٥ فرنكات ولارساله الى ساير الاماكن يزاد ٣٥ سنتيما

فانون الدولة المورخ ٢٢ ديسمبر سنة ١٨٨٨

* المتضمن شان تسجيل رسوم القضاة واحكامهم لدى ادارة الدوميين مع رسالة الوالى المورخة ٣٠ مارس ١٨٨٩ الموضحة لكيفية العمل بالتسجيل المذكور

* وتغيير الفصل الثالث من الباب العاشر والفصل الثانى من الباب الرابع والاربعين من الشريعة المذكورة

ثمنه ١ ف وفي البوسطة ١ ف ٥

* ثمنه فرنك وخمسون سانتيم وفى البوسطة فرنك وستون سانتيم فمن اراده فليطلبه من السيد فونطانة وشركايه

* الشريعة المورخة فى ٤ مارس سنة ١٨٨٩ فى شان تغيير حكم التفليس ثمنه ١ ف ٢٥ وفي البوسطة ١ ف ٣٠

* الشريعة المورخة فى ٢٢ جوليت سنة ١٨٨٩ فى شان تعيين الطرق المتبعة لدى المجلس المنعقد لدى السيد مدير العمالة

* الشرع الاسلامى * هذا تقرير قدم لحضرة رايس الجمهورية فى تنظيم الشرع الاسلامى ويليه امر دولى متمم لامر الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ ومغير لفصوله ٧ (المادة ٦ منه) و٣٧ و٣٨ و٤٣ و٤٤ * نصه

ثمنه فرنك وفى البوسطة فرنك و ٥ سانتيمات

* الحوالة المعبر عنها مانده للسادات المترجمين لدى محاكم الصلح

ثمنها ١ ف ١٥ وفي البوسطة ١ ف ٢٠

* الدخول فى حماية الجنسية الشريعة المورخة فى ٢٦ جوان سنة ١٨٨٩ فى شان الجنسية

ثمنه ١ ف وفي البوسطة ١ ف ٥

* فهرسة مفصلة المختصر سيدى خليل مجعولة على ترتيب الحروف ومختصة بالنسخة المطبوعة بمدينة باريس حرره السيد فانيان المدرس بالمدرسة العليا ببلد الجزاير فى العلوم الادبية العربية

* وان هذا الكتاب يحتاج اليه الحكام ووكلاء الشرع والمترجمون وبالجملة كل من هو مشتغل بالشريعة الاسلامية لانه يسهل الفحص والمقابلة حيثما فى نسخة سيدى خليل المطبوعة ببلد باريس ويستفاد منه ايضا برنامج المختصر المذكور

ثمنه ٧ ف ٥٠ س وفى البوسطة ٨ ف

* الموافقة فى تاريخ الهجرى والمسيحى للقرن الثانى عشر والثالث عشر والرابع عشر من الهجرة الموافق ما ذكر للسنين المسيحية من سنة ١٦٨٧ الى السنة ١٩٨٢ منتشره السيد شارل برنوان الترجمان الشرعى باشارة الوزارة الشرعية وان هذا الكتاب يحتاج اليه جميع المتوليين فى الامور المخزنية والشرعية اهلية وعسكرية بقطر الجزاير او تونس وخصوصا السادات الترجمين ومع الكتاب المذكور اولا تبيين كيفية العمل بالموافقة المذكورة وثانيا تذكيرة فى تجريد السنة الهجرية والمسيحية وثالثا جدولا مشتملا على جميع الالواح الكبشية المذكورة فيه سواء هجرية او مسيحية رابعا جدولا ايضا يذكر فيه اسماء بعض الشهور الهجرية المكررة (ما عندناشى ترجيم)

* يباع بمطبعة فونطانه وشركايه بزقاق دورليان عدد ٢٩ بالجزاير من غير مجلد

* قصة دليلة المحتالة وزينب النصابة واخيها زريق السماك مع احمد الدنف وحسن شومان وعلى الزيبق المصرى انتخبها من كتاب الف ليلة وليلة السيد مارنو ترجمان عسكرى وترجمها من اللغة العربية الى الفرنسوية قصدا منه فى تمتع المطلع عليها بحسن معانيها

اعـــلام

* ليكن فى علم الجميع ان سيد فيشر والسيد روبيز الذين هما مدرسان بمدينة مونبلى من مدن فرنسة يرغبان فى ان يبعث لهما انواع من الهوام الجزايرية حال حياتها كالاوران والضبوب والاصلي والاوزاغ والافاعى والاحناش وما شاكلها او ما كان من عموم ما يصدق ويطلف عليه انه من جنس ما ذكروما دعاهما الى طلب ارسالها لهما الاحب الاطلاع على هية خلقتها ولعلم بكنه صورها ولهذ تراهما يرومان من قاطنى بواطن الضواحى الجزايرية سواء فى ذلك الافرنج والمسلمون ان يمنوا عليهما ببعث ما امكن لهم جووه مما اومى اليه لابوجه المكارمة فقط بل على سبيل المعاوضة والمجازة بحيث متحد ما بعضها بعضا فانه يمكن له فاذا احد حصل على عدة منها وفعل بها ما عرفناه به فليبادر الى بعثه للمدرسين المسطورين بواسطة البوسطة مع تعيينه لهما عدد المبعوث في الصناديف من اى نوع كان حال فالمرجومن السادة الاميا ولمتصرفين بالبلدان المتزجة وامراء محاكم امور العرب ان يكونوا هم الوسيلة بين الطرفين من حيثية البعث وقبض الاجر ودفعه ولاريب فى ان كل مدعو مجيب وان املنا لايخيب اذانه ليس فى سيرنا الاعين الاخبار ونفس الاعلام بما كون العامل المختار فى الاقطار الجزايرية وله يكن فى حسباننا ولن يطرف تخميننا الا تجليد ذكر مفرغ ودنا الذى هو كل المواطن الجزايرية لاسيما اذ احتوى على بدايع من سر الخليفة وعجايب نور الطبيعة هذا ماتكنه قوالب الاسرار

ان كل من اتصلت بهما منه عدة من مرغوبهما الاوله منهما ما يكون كفاء عمله ثمنا مع حسبانهما ذلك فى جانبه من اعظم المزايا واجمل الفضايل ولكيلا يفوت بعض الحوابين لتلك الحيوانات دراية كيفية تقييدها عن الروغ والهروب اوخشية الاذية بعد القبض عليها نتلافاه بمعرفة الصنيع الذى بفيه من كل ما يتوقعه منها وان كان معلوما عند الجل غير عويص المدرك فنقول ان اسهل طرف حبسها حتى تصل الى ذويها هى ان القابض يسجنها في صناديف من العوددات ثقب عديدة او يسيرة ولوثقبة واحدة بعد ما يعمد الى داخلها فيجعب فيه ما شاء من كلا اوتبن او نجارة اوما عدا ذلك ومن اراد ان يجمع عدة احاد من نوع

فد علم القرا من جملة ما يشتمل به فى مطبعة شركة المتاجرين المنسوبة

لبير فونتانة وشركايه

بالزقاق المسمى دورليان عدد ٢٩

هو طبع جميع انواع الاوراق التى يكثر تداولها بين الناس كالجرنالات والقازيطات والاعلانات الصغيرة والكبيرة واصناف المطبوعات المستعملة لدى البنكات والادارات العمومية والخصوصية والعنوانات والفايمات وبطاقات التزويج والوفات والدفاتر من كل صنف

ليكن فى علمهم ايضا انه ثم بدار طباعتها نفسها عدة كتب اعتنى بوجودها اشتغل بتاليفها الاعيان الماهرون ذو والشهرة الباهرون حسبما يدرى مما سيذكر

رزنامة بالعربية لسنة ١٨٩٢ ثمنا ٥٠ س وفى البوسطة ٥٥ س

كما ان اوراق الزيرة منها ما ثمنه ٢ ف و٥٠ س و٣ ف و٣ ف و٥٠ س و٤ ف و٥ ف

تنظيم الامور الشرعية الاسلامية بالمواطن الجزايرية

فانون الدولة المورخ ١٠ سبتمبر ١٨٨٦ مع ما تقدم له من عرض الحال الريس الحكومة الجمهورية الفرنسوية والكل باللغتين الفرنسوية والعربية فى كتاب يشتمل على ٨٠ صفحة

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة فهو ف و ١٠ سنتيما

فانون الدولة المورخ ١٧ ابريل ١٨٨٩ المتضمن تجديد التنظيمات الشرعية الاسلامية وكيفية اجرايها في المواطن الجزايرية مع ما اضيف اليه من التعريفات الاجرية

ثمنه فرنك وخمسون سنتيما وفى البوسطة فرنك وستون سانتيما

ملكية العرب تغيير الشريعة المورخة ٢٢ سبتمبر ١٨٨٧ فى شان تنفيذ امر السيناتو سكونسولت المورخ فى ٢٢ ابريل سنة ١٨٦٣ والشريعة المورخة ٢٨ ابريل سنة ١٨٨٧ الجديد امر فى شان الاعمال المتضمنة بالفانون المورخ ١٨ جوليط سنة ١٨٩٠

رسالة دولية

ثمنه فرنك وان بعث فى البوسطة ف و ٥ س

تامين القرى والاعراش الفه السيد عبد الله من تلاميذ صانصير

ثمنه ١ فرنك وفى البوسطة ١ ف و ١٥ سنتيما

تحفة القضاة

لمعرفة قبض الحقوق على تسجيل الرسوم والوثايف توضح مضمن الرسالة المورخة بالثانى والعشرين من دسمبر سنة ١٨٨١ والالواح الدالة على ما يجب قبضه اصلا وزيادة على الرسوم

حررها

السيد روزيى دوليناج

قابض التسجيل ببجايه

عربها

السيد على بن محمد اكلى

الترجمان الشرعى ببجايه

ثمنه ٥ فرنك وفى البوسطة ٥ فرنك و ١٠ سنتيمات

Pour la légalisation de la signature : P. Fontana et Cie.

L'Adjoint délégué,